

導的，要請文化部多費一點心力，至少內部制度統一，把新詞整合起來。

(五) 現在台語、客語、原民語的人才都非常稀少，這些人是稀有資源，工作上至少要有專業加給，大家要善待這些稀有的資源。

(六) (結語) 國家語言發展法通過，解除了國家語言的限制，既然我們現在沒有限制了，就要把制度建立起來，用公家的力量把關節打通讓民間自己可以上來，否則大家都很辛苦。這些東西就要靠年輕一輩來努力，前輩就要想辦法把環境設好，讓後輩想做什麼就可以做什麼。

三、與談人一：丁立芬（資深手語翻譯員）

(一) 現在在學手語、打手語、手語翻譯其實已逐漸生活化。在重大訊息、媒體上也可以看到手語翻譯。手語是完整優美的語言，絕不是像以前說的比手畫腳、雜亂無章。現在手語已經是國家語言，這一切的改變和進步都讓我與有榮焉。

(二) 45 年前，史文翰開始調查、研究台灣手語的語法和結構，他的博士論文是〈台灣手語的動詞變化〉。我們搜集、研究、紀錄台灣手語，請聾人把手語用講故事的方式，講自己成長、求學的過程把它拍下來，後來出版了《手能生橋》這兩本書。1978 年，汪老師創辦台北聾劇團，將手語帶入表演藝術的殿堂。幾年之後，聾人和聽人合力成立了「手語之家」，推動了很多聾人文化的基礎工程。2009 聾人奧運會 Deaflympics，國際最高階的運動賽事由台北主辦。

(三) 手語和口語一樣，是一個獨立的語言而且發展完整，手語的詞彙還有文化是從聾人年幼的時候開始發展，而且因為環境和生活習慣的不同會產生不同的手語；就像口語一樣，不同的國家就會有不同的發音和文字。我們聾人用手語來思考、溝通、表達情感及意見。我想保存聾人文化和台灣手語，這是需要努力的方向，而且社會也必須給予高度的尊重。

(四) 將口語翻譯成手語絕對不是逐字翻，而是意思的表達，就像翻譯是有感情、有情緒，能觸動人心的。翻譯是將兩種語言做最完美的詮釋，手語的研究是長期費時、費力的研究，當然需要經費的挹注。

(五) 手語的應用領域：因為疫情的關係，視訊大量地被使用。其實手語視訊的轉譯服務從 2008 年就已經開始，當時透過 IBM 的研發視訊軟體以及建構的平台，提供聾人即時的轉譯與溝通。2009 年，台北市政府在 1999 的市民熱線設立了第一個手語視訊服務團隊。接下來希望能夠在生活的各個領域提供手語轉譯的視訊服務，打造一個手語翻譯員就在我身邊的環境。相信這是趨勢，也是必要的，我們現在在做的事情需要持續，需要政府的支持。

(六) 網路手語新聞：目前在電視台上能夠看見手語播報只有公共電視及客家新聞台，有當眾的手語新聞的播報，希望政府能夠給其他的電視台補助，在新聞播報的時候能夠加上手語。

- (七) 文化部也可以推動一些手語的活動，讓媒體來關注手語。手語的推廣和保存的最好方法就是將手語生活化。政府可以提供更多跨文化的學習讓手語融入生活當中。我們的手語翻譯員英文也可以翻、客家話也行，我想這些都是可以把手語深入人性。
- (八) 語料庫的建置：目前我們將語料都存放在 youtube 網站，這些語料是搜集從早期至今台灣使用過的手語，我們用影片的方式來記錄。這些影片裡面包含手形、位置、方向，還有一個最重要的就是「非手信號」。另一個比較特別的就是，每個詞彙都會有一個手語句型打出來。
- (九) 手語隨著時代的改變會有越來越多的新創詞需要聾人來研發，老手語的紀錄、動詞的研發，這是聾人一個非常重要的課題，視訊軟體的建置跟溝通工具的研發，需要科技業一起來努力。
- (十) 希望文化部可以設立台灣手語復振推廣委員會作為專責機構，手語目前來說只有民間團體，沒有一個正式的專責機構來負責推動跟保存台灣手語的文化。亦希望政府及私人企業在遴選或招募工作人員的時候，如果能優先錄取會手語的聽人，就可以打造友善的環境，會激勵更多的人去學習聾人的語言。
- (十一) 希望大家對手語有一個正確的觀念，聾人溝通的語言其實可以有口語、手語、文字，因為語言訓練的不同，會有不同的效果，但因為聽力減損，當然比較有效的就是我們現在說的視覺語言手語，就是視覺圖像語言。手語可以透過圖像的描繪，生動地將意思表達出來，這也是為什麼我們不希望有文字的東西在我們的手語裡面出現，專有名詞例外。手語列入台灣國家語言，期待能夠提升手語的能見度，將手語的應用作為國家語言的發展項目，期待將來有一個觀念更開闊、科技更進步的手語國家，每一個人都來學手語、把手語列為他的生活語言。

四、與談人二：許儷齡（客家電視台主播、採訪組副組長）

- (一) 我覺得客語是很大挑戰，我自小並不是說客家話，我其實是住在台北的小朋友，只有在家裡簡單使用。所以很多人說客語是母語，但對我來說是外語，像是學習第二語言一樣努力學習起來的。
- (二) 客語如何生活化：只有工作上會用到，如何更融入生活？客家話應該變成生活各處都可以運用的，生活裡面很自然的情形，就是平常在聊天都可以使用。舉例像疫情，客家新聞扮演什麼樣的角色？我們做防疫大作戰也有錄製客語版。去年我們的客家新聞是用客語讀報，很多人說報紙我自己看就知道了，但現在有新媒體我們可以帶大家讀、作重點整理。
- (三) 客語口譯的困難：很多地方客語要倒裝他的文法要翻譯、跟上講話的速度、同步口譯並不容易。還有很多客語新聞、國際新聞其實有很多客語過去都沒有使用，把它翻譯就有一定難度，像是「奧運選手」、「一鳴驚人」，客語要變成十幾個字，能不能跟上即時翻譯就有點困難。如果直接翻成華語，又為什麼要有客家新聞呢？

- (四) 本土語言如何生活化？就是把所有做的事情翻成客家話、以客語呈現，這就是很重要的部分。我在個人平台會錄小短片，把客語的新詞、詞彙放進去加以解釋再做成小短片，讓大家對客語有不一樣的認識。
- (五) (回應發言人四) 指揮中心每天會用到醫療新詞，我自己不是醫療專業，因此就會直接把它用客語說出來，有時候是硬翻譯過來而已。新詞如何翻要建立一套系統、制度要很多人來討論。像客語，全台灣有很多不同的腔調，所以建立系統會有困難；目前我就是用我自己的方式來翻譯，但未來建立制度化的標準還是要各單位詳細討論。

五、與談人三：蕭宇辰（臺灣各種吧有限公司執行長）

- (一) 台灣吧做的事情：打造一個給兒童的內容，品牌叫做「小黑啤玩台灣」，希望台灣能夠有與巧虎、佩佩豬比肩的兒童內容的品牌，一開始就包含動畫、繪本跟桌遊，現在還包含有聲書，有四個內容同步在進行相關內容的產製。上半年已經完成基隆、雲林、花蓮、屏東等篇章的內容，很明確做一些素養為導向的內容，像基隆我們談的是離別，雲林我們談的是性別，花蓮我們談的是生理自主權，屏東篇我們談的是家庭關係。動畫的作品有做本土語言的版本，有台語跟客語，有聲書的部份一樣有台、客語各四集；除此之外，有聲書屏東篇也額外的製作一集南四縣腔調，在花蓮我們也有製作一個海陸腔的版本，雲林西螺是詔安腔的重鎮，所以也有詔安腔的版本，花蓮和馬耀●比吼老師合作，製作阿美族語的版本。
- (二) 如何製作動畫有聲書：執行的過程中有非常多的專家顧問、老師來配合。動畫、有聲書在進入錄音室錄製時，需要額外錄製台語跟客語的版本，最初的 A 版本會是華語的版本，以及我們的夥伴在劇情編寫的過程主要以華語為編寫的語言；所以像台語的部分我們其實不是直接拿著華語的腳本與錄音，是先把腳本翻譯成台、漢羅拼音後再由以阿華師為主的老師來錄音；客語的部分因為北四縣的腔調本來就是陳明珠老師很擅長的，所以是由她直接翻譯並錄製的，但在錄製其他腔調時會由其他的老師在錄製時同時進入錄音室來指導。
- (三) 社群網站上的反饋：本土語言的版本相較華語版本的觀看數少很多，但是在社群的分享與討論度是比華語還來得高的。因為本土語言相關的產出是比較少的，能夠有類似的產出和相關的社群會比較樂意分享。我們希望內容不只是做出來而已，希望是這些東西能夠進入市場、進入大眾。
- (四) 實際在本土語言的運用上遇到的困境：第一點，配音員價格比較高，有些錄音需要顧問在旁邊協同，甚至要提前做額外的翻譯工作，顧問老師相關的資源也投入的非常高；今年也很榮幸能夠獲得文化部人文出版司的補助，但申請到的補助額被下修了，能夠完成的量也因此有所限制。第二個問題，目前的客群基礎還不夠，我們目前把本土語言的作品都收攏在同一個頻道上希望能集中力

量，例如說可能你是華語搜尋習慣的在這頻道上也能看到本土語言，但是分眾的體驗就會變得很差，把台語跟客語分成獨立頻道來經營又沒有足夠的內容來支持頻道內容的產出，所以就會陷入這樣子的一個困境當中。

- (五) (回應發言人四) 即使這些人才有足夠的培養，有沒有足夠的工作等等，都是人才培育端的問題；而我們在市場端的問題是，比如說今天要做的是兒童節目，必須要回到總體市場。華語相對來說製作的門檻比較低，我們也是先從華語做起再尋求台、客語以及其他的本土語言化；以兒少節目來說我們台灣的自製率非常低，只有 10% 而已，大部分就直接買國外的版權。所以我覺得有一個最起碼的解套方案是採購版權進一步製成本土語言版本，讓我們只需做一個華語版，但是客語的翻譯及合作我們有一個專門的機構相對來說有比較多政府的資源。我們現在是獨力來完成語言版本的製作，因為我們本身不是專業，我們需要顧問老師們來協助，成本就會疊加，處理本土語言版本我們也會動輒得咎，也會犯錯。
- (六) 關於標準性的問題，無論是我們要使用的標準或是翻譯的標準，這些翻譯的標準沒有被建立，在我們這端來講都會有蠻多的阻礙。我很難說制度怎麼建立就能夠解決，比如說人才、觀看的基礎群眾不夠多的問題，其實是整體性的問題。但我們內容越多就有機會獲得更多的觀眾，有更多的觀眾就能夠製作更多的內容。最能夠解決問題的方式就是真的有能夠解決問題的人，政府的支持、整合、補助、錢如何花在刀口上都很重要。

六、與談人四：周盈成（台語工作室）

- (一) 我不是在做一般的「保存母語之美」，我的中心概念是「語言正常化」，簡單說，強勢語言能夠做什麼應用，台語也可以，應該要可以。經過許多人努力，近年來已經證明可行，或者說，至少在語言的表達上做得到，問題在於能否實行。比方，談國際政治，台語的語法詞彙都可以表達，但有什麼相關場合真的使用台語呢？
- (二) 我們的本土語言是否仍在「華語國家」的前提之下？台灣本土語言是陪襯，還是這個國家文化主體性的彰顯？復振本土語言，只是要延緩死期，還是要壯大到不輸華語？
- (三) 我提出一個溫和漸進的初步構想。從某一年開始，小學裡本土語言跟華語的上課節數對換，本土語言一節變六節，華語六節變一節。教學語言、升學考試的相關措施，都可以再隨之發展。
- (四) 本土語言不該族群化，所謂的族群出身，它可以鼓勵你學和用「傳統上連結那個族群」的本土語言，但不該阻止你學和用其他本土語言。把各本土語言都族群化，只准華語跨族群，這是華語霸權的陰謀。在這個高度流動混合的社會，假如講話還要確認對方家族血統，就只有華語能活了。
- (五) 學校裡的本土語言課，就是採自由選修；語發法是採屬地主義。現代國家的政策，就是要這樣才能實行。但社會觀念還往往停留在屬人主義，老是把「母語」跟「本土語言」混為一談，然後

- 「母語」有時指血緣族群的語言，有時又指「媽媽實際講的話」（於是洗白華語），這些都在不斷擾亂本土語言的發展。台灣本土語言就是相對於華語而界定的。就算你爸媽一輩子跟你講華語，華語都不會是台灣本土語言，這是基本的語言正義。必須釐清。我建議，「母語」一詞在政策討論中避免使用，文藝上另當別論。
- (六) 挹注資源，加強基礎建設。我特別要呼應先前第一場劉承賢教授和第五場鄭順聰先生所說，應投入足夠經費發展台語，當務之急是要有語言專責機構，進行各種知識、資訊、語詞的台語化。這個機構的名稱和組織，不應該又是一個族群委員會。語言事務不該附屬於族群事務。
 - (七) 公開場合，華語不過半。本土語言的使用應該增加。當然語言的使用很難量化，為何提出華語「不過半」，主要是提醒，我們有那麼多語言，希望這能讓至少一些人得到一些領悟。
 - (八) (回應發言人五) 並非立即要求什麼政策就能夠立刻執行，政策與民意之間的關係是相輔相成、相互影響的。關於華語的部分，華語不會這樣就在社會上消失，華語還是一個大家都要會的語言，但不需要政府投入這麼多的資源來培養以華語為主的國民意識。說到流浪教師，講實在的我並不清楚，政策在執行後自然有人受益、有人權益受損，但如果政府願意花比較長的時間輔導他們去教台語或客語，這是比較實際的作法。另外一個問題，如何讓政府官員說本土語言，相對簡單、隨時可以做，如果常常透過民意要求他們，勢必會形成壓力，但就要端看這個壓力夠不夠大。

七、與談人五：吳易蓁（夾腳拖劇團團長）

- (一) 夾腳拖劇團從成立以來一直在找尋我們的團體定位，現在我們的三個方向就是「母語、人權、親子」。有一個很深的感觸就是母語在今天的舞台劇中消失了。
- (二) 現在的生活和教育處在一個華語世界中。大學戲劇系，接觸到的是大量的華語和中國的作品，台灣的文學作品在劇場中是懸缺的。
- (三) 文化跟藝術是學習語言最好的途徑。當我有了孩子之後，我一直在想著要如何將語言找回來，所以我就透過戲劇的方式，如果說要做本土語言的戲劇，只做幾齣而非長期演出是沒有用的，這樣只達到表演的效果而已，沒有辦法影響到孩子。所以我們用說故事的方式，這個台語說故事的計畫沒有任何的補助，從 2016 年到 2020 年疫情爆發之前我們都不曾中斷過。
- (四) 2020 年演出劇團第一齣全台語的舞台劇《足久足久以前，有一個尪婆》。主辦單位文山劇場從擔心轉為支持我們，令人感動的是他們的工作人員在表演前特別用台語來向觀眾提醒注意事項；但也有讓我們感到挫敗的事情，有觀眾在購票的時候沒有注意到是全台語的演出，到了要進場之前才發現因而感到生氣甚至要提告。人會生氣通常是受到委屈、不受尊重，但做一個台語人處在華語的世界裡也是常常感到委屈、不受尊重。我們劇團的行政是原住民族，雖然不會說台語，但是他在理解我們劇團為什麼要設計出這部戲的初衷之後，因為身為原住民被剝奪的東西更多，不

僅是語言、文化、土地、身份認同，失去的比平地人還要多。台灣對於本土語言缺乏的就是同理心，這需要透過教育和政策的推行來改變，我們要告訴孩子說這個世界上很多人的母語是不同的，要尊重對方，而不是和我不同我就要告別人來證明自己是對的、要求對方說自己的語言。

- (五) 關於教育部分，國家給本土語言教師的經費太少。本土語言的師資不多，用這麼少的錢來聘具有少數專業的老師是在消滅他們的教學熱忱；就像別人會認為說你們就在台上唱歌跳舞，可不可以不收票錢？有需要這麼貴嗎？其實都是消滅專業人士的熱情。
- (六) 劇團舉辦過的活動「故事雜菜羹」，這是一個全台語的 podcast 節目，有獲得文化部的補助；我們用說故事的方式來說我們認為有意義的議題，故事結合節日活動，舉辦讀書會，用這些比較生活化的方式把語言傳承給下一代。

八、與談人六：Umav Ispalakan（「每天來點布農語啊」！粉專創辦人）

- (一) 分享的切入點應該是一個路人或是年輕人開始想找回族語的時候可以做哪些事情。我從 2017 年底開始在網路上做粉絲專頁「每天來點布農語啊！」之後也順應大部分的年輕人用 instagram、開 podcast，開始用我自己可以的時間和方式來做我自己學習族語的心得，以及我在學習族語的過程意識到了什麼事情，透過這些平台來輸出。
- (二) 平台上插畫漫畫都是我自己畫的，避免版權的問題，可以做族語推廣和分享，我都畫我們在山上會看到的動物，像山羌、穿山甲、山豬。過去長期以來我們學族語一直缺乏全族語的環境。我從小不是住在部落，我的父母親是不同的母語，所以在各種狀況下導致我從小很難有母語環境。所以長大後才覺得有很多年輕人跟我一樣，我們不是不愛、不認同，我們是真的需要那種動力跟環境。所以我用插畫和漫畫以及做自媒體的方式這樣子開始做分享，這一路以來我覺得我的收穫很多，也確實有鼓勵到跟我自己一樣有需求或有認同的朋友。
- (三) 我粉專寫那個族語是說「我在向布農學習」，關於這個社群、這個文化是我努力在學習的事情。在做自媒體開始自發性分享的時候，一定會接觸到大家到底怎麼去看待你的身份或是你的社群文化所代表的事情，主流的媒體提到原住民，總是不離歧視、刻板印象和一些不是很恰當的標籤，這也是我開始有意識地學族語的過程中所體認到的。
- (四) 學族語的時候不可能只單純像是在學一個語言，我的出發點是因為認同、想要認識自己。當你開始認識你自己的時候你會發現他人認識的你，好像總是跟你自己的實際狀況不一樣。在粉絲專頁上我會蠻主動去關心時事，無論是語言還是原住民族身份，然後用簡單的方式或是畫漫畫的方式來表達我的立場、觀點。我們原住民族，尤其我做自媒體也想用我們的眼睛去看世界，然後讓你們知道我們眼裡的世界是什麼樣子，這就是一些反思。

- (五) 我在 2017 年左右開始創作族語的 Line 貼圖，近年很多的語推單位還有跟我一樣志同道合想要推廣族語的年輕人也開始嘗試用 Line 貼圖的方式在分享族語。我的創作方式是用族語的拼音加上華語的語境，其實我的企圖並不只是想和我的族人分享族語，我會使用到華語或是英語，一方面期待不是布農族的朋友也有一些管道，友善、輕鬆、開心地來認識我在學習的事情或是認識布農族語。我想要營造不同的原住民族的年輕人或是非原住民族的年輕人可以在一個很輕鬆的氛圍之內使用族語。
- (六) 用自媒體的方式有意識地輸出，我們族人的立場的想法與事物。這當中我努力插入族語，我就是用這種見縫插針的方式，在言談間、插圖間我也希望大家跟我一起慢慢記住這些單字。
- (七) 我的 podcast 叫「Umav 如何了」，用 podcast 即時連線我的父親說如果這句話用母語怎麼講。也就是配合時事去翻譯一些簡單的句子，除了我自己可以學習之外，我也可以一起分享給學習族語的朋友，然後覺得可以跟時事互動是蠻重要的，這類型的族語分享貼文通常會有比較多的互動次數。
- (八) 很多非原住民的網友很關心我在做什麼，尤其是講台語的人，有的人甚至會在我的文底下留言白話字的留言，幸好我看得懂因為我大學的時候有修過一點白話字，這些留言會共同去關注本土語言流失的原因跟脈絡。雖然我會希望學族語是一件輕鬆、快樂的事情，然後營造使命感，不希望大家去遺忘歷史的結構跟成因，所以有時候我會做一些比較嚴肅一點的漫畫，雖然它的主題比較嚴肅，但是其實會關心語言的人自然會關注到這些議題。
- (九) 在學族語的過程，我還是希望社會大眾，非原住民的 98% 人可以和原住民族人一起學習多元文化的敏感度，可能平常說「我愛原住民」，但有事沒事還是講一些歧視或刻板印象的話。我們也不要說忍耐，用自媒體可以幫助我們出聲，也可以有機會去影響傳統媒體或是平常沒有機會接觸到的那群人。

九、發言人一：曾橿震（民眾）

「臺灣吧」提供台灣歷史及文化等等內容，是很好的教材。有關影片製作本土語言版本的問題是教育部、文化部要正視的問題。「台灣吧」應堅持用本土語言做更多的影片，讓更多的人看到之前的文化、歷史、語言，這種產業是要鼓勵的事情。所以請各部會多多支持「台灣吧」或是其他媒體平台做類似「台灣吧」的影片題材，經費方面也不要太小氣。

十、發言人二：戴凱序（民眾）

我們的國家語言不是只是台灣的國家語言而已，它也是世界的語言，所以台灣所做的工作，不是台灣整個獨佔，我們所做出來的成果應該要能夠與世界分享，要讓全世界都瞭解這是台灣送給他們的禮物。如將白話字的特殊字元 (o) 加入 unicode 電腦的編碼的系統裡面，讓白話字可以在電腦上被打出來，還有臺灣台語的維基百科也是 20 年前有幾個朋友一起做的，這兩項結果都能讓全世界使用。

十一、發言人三：顧芳槐（民眾）

- (一) 台灣並沒有專門的聾教育，一直被歸類是特殊教育。我在美國十年參與很多聾社群甚至是手語翻譯。（請問主持人）在美國手語 AI 有機器去學習，他們是用機器學習來做手勢的辨識跟教學，我們可以用機器辨識打出來的手勢到底對不對。因為在美國他們是用 ABC，所以他們是用字母方式的手勢拼音，不曉得在台灣有沒有辦法這樣子做？因為台灣不是用英文字母的方式作呈現。
- (二)（回應與談人三）我們跟「台灣吧」一樣有申請一些政府的補助，我們成立 MaxASL plus 台灣手語的故事網站，10 個台灣手語的故事，套用雙語的模式來做教學。跟「台灣吧」執行長一樣也有很深的感觸，補助我們能做的真的非常有限，尤其在科技業這塊包括我們在做動畫和一些其他的東西其實都是非常的花錢。
- (三)（回應與談人一）我們非常樂見手語翻譯員參與疾病管制署記者會(CDC)或者是一些重大場合，提供聾朋友手語翻譯的資訊，使得他們不是只靠字幕，也靠著手語來獲得資訊。但手語翻譯員在翻譯的費用上跟專業度上會受到很多質疑，在美國是用公司指派的方式而不是用簽約的方式。我覺得在這部分台灣是可以建立一套完整的制度，來讓它公平化，使得所有的手譯員都能參與。
- (四) 在專業領域的部分，美國並不是針對手譯員的語言能力高低，而是針對手語的翻譯品質，在美國手譯員其實分成很多等級，甚至還分成領域。尤其最近在醫療上有很多的名詞，他們在每次的工作坊就會針對新的詞彙做討論，由聾人團體來幫助他們建立。手譯員屬於語言轉譯，其實需要尋求聾人瞭解他們的母語才知道怎麼打，或者是在聾人社群上獲取得知他們如何來定義這個新的專有名詞，所以其實我覺得應該要回歸到聾人團體。定期的手譯員工作坊對於他們來說是非常重要的，有一點像在職訓練。所以我想說能夠將我在美國看到、參與到的東西帶回台灣，那也希望幫助台灣建立較有制度化的體系，也希望能夠跟上世界的潮流。
- (五)（回應與談人六）以美國年輕的聾人為例，手語可以用有創意的方式來發聲、傳承。手語比較特別的地方在於它沒辦法用書面或是照片完整呈現，因為它其實是動態的。近期有手語繪本的方式，但繪本在演示的過程如果沒有透過手譯的方式來傳達是沒有用的；其實我們也在推動手語的故事是以手譯員透過打手語的方式來呈現，而不是用翻譯的方式。美國的聾人團體勢力是非常強大的，自主意識也很高，所以他們在發展有關手語故事甚至是手語詩詞並不是從英文翻過來，他們是從手語翻譯成英語或華語。其實我們也需要來推動這塊，去保留台灣手語最原始的這塊。
- (六) 復振台灣手語最重要的部分就是要從培養新世代開始，美國就有一個針對從小將聾童培養成群體中未來的領袖的計畫，他們會栽培出不同領域的博士來帶領他們的群體或社群。在國家語言法的推動下我們會希望能夠培育這些聾童，甚至是讓聽人的小孩也能夠理解手語這塊，聾童也可以經由啟聰學校的受教過程來認識自己的文化。其實有 90%的聾童是出生在聽人家庭，他們一生下來是沒有自己的母語的，他們的母語不存在於他們的原生家庭裡

面；有很多歐洲國家規定當你的小孩被診斷為聾童或是重聽的時候，父母就必須要去學手語，在家使用手語。

- (七) 美國有很多州立法禁止使用「聽障」這個字，他們只能用聾或是重聽等字，這方面的正名運動在初期其實跟原住民的正名有點像，只是台灣手語跟聾人台灣起步比較慢。

十二、發言人四：賴滢伊（民眾）

- (一) 新詞的部分：就個人曾在華視新聞做台語配音的經驗，新詞是每天都會遇到的問題，故認為新詞與外來詞的部份要請文化部或教育部來協助我們解決這方面的問題，如成立語言中心專門來處理，才不會變成多頭馬車。
- (二) 台語配音員的問題：個人畢業於中教大台語系，系上老師在製作小丸子動畫配音時就有說過，華語配音人才十分充足，但是為什麼在台、客語這方面就顯得匱乏？這會關係翻譯、配音、甚至是口譯，在人員的協助與調動下使得一些計畫要推動顯得困難。所以我希望政府能提供我們這些從事本土語言的工作者實際上的支援。

十三、發言人五：劉承賢（國立臺灣師範大學台灣語文學系助理教授）

- (一)（問與談人四）請問學校裡面本土語言和華語的教學時數對調，出現華語流浪教師該怎麼辦？
- (二) 要求官方政府在正式場合使用本土語言，這非常具有正當性，是否有具體的動機讓這些大官這樣做？我認為很多想法都很好，放在國際上也很具有正當性，但放在台灣的脈絡來看也知道我們的人民不一定像國際這麼進步，甚至直接衝擊到的是既得利益者、主流民意、還要顧及民意的政府。所以不知道是否有適合的作法或想法讓政府來採用？

十四、發言人六：林仰民（民眾）

關於AI機器的部分，如果以原住民族群16族甚至以布農族來說，要建置一個語料庫，光是文字化的部分連字母都還有爭議，也有爭論布農族還要細分五或六個群，導致語料庫還很缺乏。甚至現在有布農族語的字典上面使用的都是巒群族群發音的單詞，缺少其他語群的補充說法，我們的族語字典上被收錄的單詞量也很少。我覺得要先把基礎確立後再進行各式各樣的工程，目前在新創詞的訂定上有些爭議。希望原民會可以發表一下對於語料庫的建置、字母的標準化目前推展進度為何？各語言推廣組織之間語教育部的聯繫目前做到哪裡？

十五、發言人七：王薈雯（公視台語台）

- (一) 在生活方面，台灣的各種文宣應該要有各種國家語言的版本。
- (二) 政府應該要設立獎勵機制來鼓勵各行各業使用本土語言，比如說從服務業下手，針對大型的觀光飯店、連鎖餐廳，除了菜單等硬體設備要加入國家語言之外，如果有服務人員能夠提供相關的語

言服務應該將其標示出來，讓消費者知道說政府有在推動本土語言的普及化。這不單是在提升應用方面，也連帶提升語言的尊榮感的作法。

- (三) (回應與談人四) 台語需要台語委員會來整合資源，以國家的力量做全面性的規劃，這不一定要是屬於族群的委員會，而應是屬於語言的委員會。我們要讓台灣人都知道我們都必須要學會一種以上的本土語言，我不是一個以客語為母語的人，不過當初客委會制定一套完整的規劃，讓我在學習客語的時候有很多資源：電視節目、流行音樂、線上課程、實體的活動，目前我聽得懂九成的客語，也看得懂客語字。所以我覺得需要有台語委員會來幫助台語工作者更順利地推動這些事情，以政府的力量來完善這個制度。

十六、發言人八：謝嘉軒（民眾）

- (一) 關於本土語言國際化，我自己的泉腔屬於比較少數的腔。我發現現在要學習閩南語擁有最多資源的地方就是台灣。輸入法的部分也是台灣有比較完整的系統，但是很多人還不熟悉拼音系統，所以在學習過程中比較困難。現有的輸入法都是按照教育部的拼音方案，但教育部有一些區域腔調的標音是錯誤的，希望目前可以再讓整個系統更加完整，讓我們在糾正自己錯誤的時候比較容易。
- (二) 我之前也曾參與主持人的語料庫計畫，有沒有考慮過從別的國家搜集閩南語的語料進入語料庫當中？

十七、發言人九：楊女士（民眾）

建議孕婦及兒童手冊中可以印母語意識相關概念。目前手冊上面有餵母乳的好處，卻沒有說母語的好處，希望文化部可以密切和衛福部合作，從孕婦開始推動母語意識的建構。

十八、發言人十：張捷明（與會來賓）

- (一) 感謝文化部對各母語的支持，近四年都有出版、影音的補助。希望國家對於本土語言的 AI 發展能夠有更多的支持。比起華語，用本土語言口頭發表時，語音辨識自動產生字幕的速度相對慢很多，這樣的情況就產生不平等的關係。
- (二) 國家在發展本土語言時應採取全面且均衡地發展：客家電視台非常努力執行任務，但似乎其他部會及電視台就不再出現客語了；如果在每個電視台都安插一些客語單元節目，勢必能夠讓對客語沒那麼有興趣的人也能夠耳濡目染，這是我希望政府相關單位可以努力去做的。

十九、發言人十一：陳志誠（原民會語言科科長）

- (一) (回應發言人六) 我們的語言文字不管是華、台、客語，其書寫方案一直在做滾動式的修正。原住民的書寫系統在 2005 年已與教育部一起公告，老人家以前是用羅馬拼音來學聖經，這部分一直在協調，就目前來說還沒有達成共識。就剛剛布農族語的各群發音目前也正在討論，我想應該很快就會有共識；等到達成共識之後，我們會連同 16 族最新的修正方案一起公布出來。

(二) 關於語料庫的部分，不只有 16 族的語言推廣組織在努力，全國 26 個縣市還有鄉鎮區公所都有語言推動人員總共 152 位，他們每年必須搜集語音、影音的資料庫，這些資料庫會連同語言推廣組織送到財團法人原住民族語言研究發展基金會來後製成語料庫。另外，我們一直在公部門推動「公文雙語書寫」，也就是以族語來書寫，將正式的公文翻譯成族語，這個也是未來我們語料庫的素材之一；原民台的族語新聞、教育部的文學獎、民間自製教材，這些都將在未來作為語料庫的資料。

二十、 發言人十三：陳瑩芳（文化部人文及出版司司長）

(一) 有關如何搜集、建立語料庫，這是應用力很重要的工作。客委會提到客語語料庫已和教育部合作，在新創詞的訂定也正在討論相關原則，所以其實各部會現在都有一些進度並且在努力當中。那如何去整合各部會的努力？事實上還有許多工作要去進行和發展。是否需要一個專責機構，我想這還是需要進一步討論，我們也會把相關的意見記錄下來。

(二) 有關供需的問題，如何去轉動整體的齒輪，確實不是文化部單一會可以完成的，事實上需要透過多個部會整合才能夠推動，涉及文化、教育、交通、家庭、社區、學校等等。明年本土語言會納入 108 課綱。除了教育現場，還有需要很多學習資源；目前文化部持續辦理「語言友善環境及創作應用補助作業要點」，語發法的第 13、14 條有提到出版、影視，此外在小說、戲劇、podcast 等方面其實都需要積極的誘因而來擴大需求市場，大家才能共同努力來轉動這個齒輪。

二十一、 發言人十四：吳佳芬（教育部終身教育司專員）

針對台語常用辭典的建議，教育部所訂定的推薦用字及常用辭典主要是希望讓台語教學能夠順利，近來也針對詞目跟新詞有增收的規劃，參與者的意見，如論文篩選、教材等等建議，我們都會轉知部內相關單位參考。